

## PALABRAS CLAVE Y RESÚMENES KEYWORDS AND ABSTRACTS

### ESTUDIOS

Edelmiro BASCUAS

#### ***VGE REBE TRASANCI*: NUEVA LECTURA DE LA INSCRIPCIÓN DE SANTA COMBA DE COVAS (FERROL, CORUÑA)**

*Palabras clave*: *Vge Rebe Trasanci*. Nueva Lectura. Santa Comba de Covas (Ferrol, Coruña).

*Resumen*: El año 2001 A. Pena Graña descubrió en Covas (Ferrol, Coruña) un disco de unos 4 cm con una inscripción al dios *Reve*. Según su lectura, consta de las tres palabras siguientes: AUG(UST)E REBE TRASANCI, aunque con otro orden. El segmento que él leyó como AUG(UST)E es poco claro; de hecho, F. Villar y B. Prósper leen: REBE TRASANCIA+NCE (o TRASANCIANGE). Dada la *-e* del epíteto, admiten que *Rebe* es una divinidad femenina, en contraste con el masculino *Reve*. Yo también me hice cargo del mismo problema en un artículo en el que aceptaba la lectura del editor. En ambos trabajos la supuesta condición femenina de REBE se justificaba básicamente por el género, masculino o femenino, del apelativo para ‘río’ en cada zona.

Pero en una fotografía hecha por A. Erias, director del Museo das Mariñas (Betanzos, Coruña), en el que está depositado el disco, dicho segmento se lee como VGE: UGE REBE TRASANCI. Antes de esta palabra se ve una rotura, cuyo borde fue interpretado como A- en AUG(UST)E y en -ANGE (o -ANCE).

*Uge* puede analizarse como una simple variante fonética del epíteto de *Bandi Oge*. Ambos serían el dativo de un tema en *-i*, de la raíz *\*weg<sup>w</sup>-* ‘húmedo, mojar’. Dicho tema sería *\*Ūg<sup>w</sup>i-*, con la raíz en grado cero, de donde el dativo *\*Ūgei* > *Uge*, y también *Oge* con el consabido cambio de *ŭ* > *o*. El presente análisis etimológico de *Uge* / *Oge* se asienta sobre una base toponímica muy abundante y precisa.

En consecuencia, *Oge* deja de ser un teónimo aislado y oscuro. *Uge* / *Oge* pueden considerarse como dos variantes de un nuevo epíteto teonímico del panteón galaico-lusitano. En segundo lugar, nada autoriza ya a hablar de una ‘diosa Rebe’ en Covas; al igual que los demás *Reve*, *Uge Rebe* ha de ser un ‘dios’, lo mismo que *Bandi Oge*.

*Keywords*: *Vge Rebe Trasanci*. New Reading. Santa Comba de Covas (Ferrol, Coruña).

*Abstract:* In the year 2001 A. Pena Graña found a small disk, 4 cm, in Covas (Ferrol, Coruña): it contains an inscription to the god REVE; it reads: AUG(UST)E REVE TRASANCI, but in a different syntactic order. Other specialists, F. Villar and B. Prósper, proposed another reading: REBE TRASANCIA+NCE (or TRASANCIANGE), being REBE a goddess, in opposition to REVE, a god. In a former article, I agreed with the first reading; in both papers we supposed that the name used for rivers in the area, REBE, was feminine.

E. Arias, director of the museum of the Mariñas (Betanzos, Coruña), took a new picture of the disk, making possible a new, clearer, reading: VGE: UGE REBE TRASANCI; there is a break in the text, which made possible different readings.

UGE can be a phonetic variant of the epithet of BANDI OGE: both are variants of the dative case, root *\*weg<sup>w</sup>-*, ‘humid, to wet’; the theme would be *\*Ūg<sup>w</sup>i-*, grade zero root, dative *\*Ūgei > Uge*, or *Oge*, given the phonetic change *ŭ > o*. This etymological analysis of UGE / OGE is based on a frequent and very precise toponymy.

In conclusion, OGE is not an isolated, obscure, divine name; OGE / UGE exists in the Galaico-Lusitanian pantheon. UGE REBE and REVE are the name of a god, a fluvial god.

Francisco BELTRÁN LLORIS

#### **LENGUA E IDENTIDAD EN LA HISPANIA ROMANA**

*Palabras clave:* Lengua e Identidad. Latín. Lenguas Paleohispánicas. Cambio de Lengua. *Termes. Saguntum*. Inscripciones y Monedas de Hispania Meridional. Inscripciones Lusitanas.

*Resumen:* El propósito de este artículo es examinar desde una perspectiva identitaria diversos testimonios literarios, epigráficos y numismáticos del empleo de las lenguas paleohispánicas en el período de convivencia con el latín (II a.E.-I d.E.). Sin excluir la posibilidad de que en algunos casos el empleo de estas lenguas pueda tener en efecto implicaciones identitarias —como en el conocido ejemplo del epitafio celtibérico de Ibiza (K.16.1)—, este trabajo intenta matizar la interpretación un tanto anacrónica y excesiva que, en este sentido, se ha hecho de otros testimonios —como el pasaje de Tácito relativo al asesinato de un senador en *Termes* (*Ann.* IV 45)— y explicar las condiciones en las que se produjo el cambio de lengua, fundamentalmente voluntario, a través del cual el latín se impuso en Hispania, en el contexto del Mediterráneo occidental y del Imperio Romano en general, con particular atención a los diferentes contextos regionales y culturales, analizando para ello ejemplos como las monedas e inscripciones de Sagunto, los documentos numismáticos y epigráficos meridionales o las inscripciones lusitanas.

*Keywords:* Language and identity. Latin. Palaeohispanic Languages. Language Shift. *Termes. Saguntum*. Inscriptions and Coins from southern Spain. Lusitanian Inscriptions.

*Abstract:* This paper examines from the point of view of identity some literary, epigraphic and numismatic evidences illustrating the use of palaeohispanic languages during the times in which they coexisted with Latin (2<sup>nd</sup> cent. BCE-1<sup>st</sup> cent. CE). Without excluding the possibility that in some cases the use of these languages may have indeed identity implications—as in the famous example of the Celtiberian epitaph of Ibiza (K.16.1)—, this paper attempts to refine the interpretations somewhat anachronistic and excessive that have been proposed for other documents, such as the passage of Tacitus concerning the murder of a senator in *Termes* (*Ann.* IV, 45). It attempts also to explain the conditions under which occurred the language shift, mainly voluntary, through which Latin became the dominant language in Hispania in the context of the western Mediterranean and of the Roman Empire in general, with particular attention to the different regional and cultural patterns, by examining examples such as coins and inscriptions from *Saguntum* or from southern Spain, or the Lusitanian inscriptions.

Miguel CISNEROS CUNCHILLOS, Jesús GARCÍA SÁNCHEZ e  
Irene HERNÁNDEZ DOMÍNGUEZ

**LOS OPPIDA DEL SECTOR CENTRAL DE LA CORDILLERA CANTÁBRICA:  
SÍNTESIS Y NUEVAS INVESTIGACIONES**

*Palabras clave:* Segunda Edad del Hierro. Época Romana. Materiales Arqueológicos. Territorio. Análisis Espacial.

*Resumen:* En la frontera meridional de los pueblos cántabros, aquella que los separa de turmogos y vacceos, se ubican cuatro oppida (Monte Bernorio, Monte Cildá, Amaya y La Ulaña), cuya principal característica no sólo es su extensión, sino su proximidad, lo que ha hecho que vengan siendo considerados como contemporáneos por la tradición historiográfica, que los ha vinculado a las guerras cántabras (29-19 a.C.). En el trabajo no sólo se hace balance de la información existente, dispar debido a la procedencia de los datos y a la antigüedad de algunos de ellos, también se incorporan nuevas aproximaciones para tratar el problema desde el análisis espacial. El objetivo es comprender el control del territorio como clave para evaluar la coetaneidad de los asentamientos.

*Keywords:* Second Iron Age. Roman Age. Archaeological Objects. Territory. Spatial Analysis.

*Abstract:* In the south of the Cantabrian region, on the border with the *turmogi* and *vaccei*, there seems to have been four oppida (Monte Bernorio, Monte Cildá, Amaya and La Ulaña), whose main characteristic is not only their large size but also the fact that they are situated close to each other. Therefore they have been considered by traditional historiography as contemporary and, hence, have been linked to the Cantabrian wars (29-19 B.C.). Rather than giving another overview of the fragmentary traditional reports, this work adopts a new approach to explore the problem by spatial analysis.

This allows us to understand the control of the territory as a deterrent factor of this contemporarity.

Marcelino CORTÉS VALENCIANO

**DE SEKIA A EJEJA: LA EVOLUCIÓN LINGÜÍSTICA DE UN TOPÓNIMO CONTROVERTIDO**

*Palabras clave:* Toponimia. *sekia*. SEGIA. *Ejea de los Caballeros*. *Etxea*.

*Resumen:* El topónimo *sekia*, SEGIA es uno de los topónimos antiguos más problemáticos. Una de estas controversias ha sido determinar si el topónimo *sekia*, SEGIA se corresponde con el nombre de la actual villa de Ejea de los Caballeros (Zaragoza). Sin embargo, la mayor parte de estas discusiones tiene su origen en la opinión que Ramón Menéndez Pidal expuso en 1948 según la cual el topónimo *Exea* —forma medieval de *Ejea*— derivaba de la voz vasca *etxea*, ‘casa’, interpretación que ha permitido establecer numerosas deducciones tanto históricas como lingüísticas. En este trabajo se depuran, en primer lugar, las formas bajo las que aparece el topónimo y posteriormente se ofrece la secuencia evolutiva que demuestra cómo el actual topónimo *Ejea* ha dimanado de las formas antiguas *sekia*, SEGIA, lo que nos llevará a refutar la interpretación de Menéndez Pidal.

*Keywords:* Toponymy. *sekia*. SEGIA. *Ejea de los Caballeros*. *Etxea*.

*Abstract:* The toponym *sekia*, SEGIA is one of the old toponyms which have been most problematic. One of these problems has been to determine if the toponym *sekia*, SEGIA is related to the current name of the village Ejea de los Caballeros (Zaragoza). However, most of these discussions have their origin in Ramón Menéndez Pidal’s opinion, who, in 1948 pointed out that the toponym *Exea* —medieval form of *Ejea*— came from the Basque form *etxea*, ‘house’, interpretation which has been useful to establish a lot of historical and linguistic deductions. In this work we clean, to begin with, the forms under which the toponym appears, and later we show how the current toponym *Ejea* has derived from the old forms *sekia*, SEGIA, which will lead us to refuse Menéndez Pidal’s interpretation.

Borja DÍAZ ARIÑO, Raúl LEORZA ÁLVAREZ DE ARCAÑA y  
Alberto MAYAYO CATALÁN

**UNA CERÁMICA DE LA PRIMERA EDAD DEL HIERRO CON  
DECORACIÓN ZOOMORFA PROCEDENTE DEL CABEZO DEL LUGAR  
(AZAILA, TERUEL)**

*Palabras clave:* Primera edad del Hierro. Cerámica Decorada. Ciervo. Cabezo del Lugar. Azaila.

*Resumen:* En este trabajo se presenta un interesante fragmento de cerámica a mano de la primera edad del Hierro recuperado en el Cabezo del Lugar (Azaila, Teruel). La pieza presenta una compleja decoración zoomorfa y geométrica realizada mediante incisión, entre cuyos motivos destaca la

presencia de un cérvido. Asimismo, se describe el yacimiento del que procede, se analizan sus paralelos iconográficos más cercanos y se plantean algunas hipótesis en torno a su función y significado.

*Keywords:* Early Iron Age. Decorated Pottery. Stag. Cabezo del Lugar. Azaila.

*Abstract:* In this paper we analyze an interesting Early Iron Age pottery fragment from El Cabezo del Lugar (Azaila, Teruel). Its surface shows an incised zoomorphic and geometric decoration, including a cervid-shaped pattern. At the same time, we describe the archeological context of the finding and we provide an exam of the closest iconographic parallels. Finally, we suggest some hypothesis regarding the function and meaning of the object.

Manuel Alberto FERNÁNDEZ GÖTZ

### **CULTOS, FERIAS Y ASAMBLEAS: LOS SANTUARIOS PROTOHISTÓRICOS DEL RIN MEDIO-MOSELA COMO ESPACIOS DE AGREGACIÓN**

*Palabras clave:* Santuarios. Ferias. Asambleas. Tréveros. *Oppida*.

*Resumen:* La construcción de identidades colectivas a partir de los santuarios constituye un elemento clave para la comprensión de las sociedades protohistóricas y en particular de sus dinámicas de agregación. En el presente artículo esta temática es analizada tomando como punto de partida el territorio de la etnia gala de los Tréveros, donde las investigaciones de las últimas dos décadas han proporcionado abundantes referencias sobre la existencia de espacios públicos/santuarios en el interior de los *oppida*. En un siguiente paso, esta mirada es ampliada a través de reflexiones teóricas y de ejemplos provenientes tanto de la Galia como de otras partes del Mundo Antiguo y Altomedieval. Finalmente se propone una renovadora aproximación a la génesis de los *oppida* de la Europa Templada, que puede servir también como acicate para una reevaluación de la problemática en otros ámbitos como la Península Ibérica.

*Keywords:* Sanctuaries. Fairs. Assemblies. *Treveri*. *Oppida*.

*Abstract:* The construction of collective identities through sanctuaries is a key element for the understanding of protohistoric societies and in particular of their dynamics of aggregation. This article analyses the subject, taking the territory of the Gallic ethnic group of the *Treveri* as a starting point. Research in the last two decades has revealed abundant references to the existence of public spaces/sanctuaries inside their *oppida*. In a subsequent step, this view is expanded through theoretical reflections and examples from both Gaul and other parts of the Ancient and Early Medieval world. Finally, a renewed approach to the genesis of *oppida* in temperate Europe is proposed, which can also serve as an incentive for a re-evaluation of the subject in other areas such as the Iberian Peninsula.

Simona MARCHESINI

**ALLA RICERCA DEL MODELLO PERDUTO. SULLA GENESI DELL'ALFABETO CAMUNO**

*Parole chiave:* Alfabeti. Lingua Camuna. Scritture Paleo-ispániche. Civiltá Preromane. Contatti Preromane Italiche/Ispaniche.

*Riassunto:* La lingua camuna si presenta oggi come una lingua frammentaria di difficile identificazione. L'alfabeto camuno, documentato in iscrizioni rupestri nella seconda età del Ferro, contiene molti elementi "spuri" che rendono difficile l'identificazione di un modello unico. Abbandonata l'ipotesi di una genesi monolineare, sia essa ispirata ad una matrice etrusca o ad una greca, l'A. propone una genesi multipla e differenziata, che si ispira probabilmente anche a componenti iberiche.

*Palabras clave:* Alfabetos. Lengua Camuna. Escrituras Paleo-hispánicas. Civilizaciones Prerromanas. Contactos Itálicos/Hispanicos Prerromanos.

*Resumen:* La lengua camuna es una lengua fragmentariamente testimoniada de difícil identificación. El alfabeto camuno, documentado en inscripciones ruprestres datables en la segunda Edad del Hierro contiene muchos elementos "espúrios" difícilmente explicables desde la perspectiva de un origen único. Dejando a un lado la hipótesis de una monogénesis, sea de matriz etrusca o griega, la autora propone un origen múltiple y diferenciado, que encuentra su inspiración probablemente también en componentes ibéricos.

Francisco VILLAR LIÉBANA

**EL GARONA Y SUS IGUALES**

*Palabras clave:* Garona. Hidronimia Prehistórica de Europa.

*Resumen:* El autor propone que el nombre originario del río *Garona* fue *Garunda*, conservado en cierta medida en el nombre moderno de su estuario, *Gironde*. Efectúa también una serie de apreciaciones morfológicas y léxicas sobre la hidro-toponimia prehistórica de Europa.

*Keywords:* Garona. Prehistoric Hydronymy of Europe.

*Abstract:* The author proposes that the original name of the *Garonne* River was *Garunda*, preserved to some extent in the modern name for its estuary, *Gironde*. He makes also some morphological and lexical observations about the prehistoric Hydronymy of Europe.

**NOVEDADES**

Josep Maria BURRIEL, Consuelo MATA, Anna Lorena RUIZ,  
Javier VELAZA, Joan FERRER, M<sup>a</sup> Amparo PEIRÓ, Clodoaldo ROLDÁN,  
Sonia MURCIA y Antonio DOMÉNECH

**EL PLOMO ESCRITO DEL TOS PELAT (MONCADA, VALENCIA)**

*Palabras clave:* Tos Pelat. Plomo. Signario Dual. *Defixio*.

*Resumen:* El propósito de este trabajo es editar un nuevo plomo ibérico hallado en Tos Pelat (Moncada, Valencia). A pesar de su estado fragmentario, su texto es posiblemente un signario de función sagrada o votiva.

*Keywords:* Tos Pelat. Lead inscription. Dual Signary. *Defixio*.

*Abstract:* The aim of this paper is to edit a new Iberian lead inscription found in Tos Pelat (Moncada, Valencia). In spite of his fragmentary condition, its text is possibly signary with a sacred or votive function.

Gregorio CARRASCO y Javier VELAZA  
**ESGRAFIADOS IBÉRICOS DE ALARCOS (CIUDAD REAL)**

*Palabras clave:* Inscripciones Ibéricas. Cerámica. Lengua Ibérica. Alarcos (Ciudad Real)

*Resumen:* En este artículo se editan y analizan algunos esgrafiados ibéricos hallados en el yacimiento de Alarcos (Ciudad Real).

*Keywords:* Iberian Inscriptions. Pottery. Iberian Language. Alarcos (Ciudad Real)

*Abstract:* In this paper we edit and analyze several Iberian graffiti found in the site of Alarcos (Ciudad Real).

Josep CASAS GENOVER y María Paz DE HOZ  
**UN GRAFITO DEL SIGLO VI A.C. EN UN VASO CERÁMICO DE MAS GUSÓ (GERONA)**

*Palabras clave:* Ampurias. Mas Gusó. Grafito. Colonizaciones. Griegos. Íberos. Celtas.

*Resumen:* Es un hecho poco frecuente el hallazgo de grafitos en contextos antiguos como el de Mas Gusó, un asentamiento indígena con un largo historial e íntimamente relacionado con Ampurias, tanto por su situación geográfica como cultural. El yacimiento es bastante más complejo y proporciona innumerables informaciones sobre un dilatado período, que no podemos abarcar a partir de un escueto artículo. Dado el interés de este grafito en caracteres griegos y fechado en la segunda mitad avanzada o finales del siglo VI a.C. hemos considerado oportuno realizar un estudio específico sobre el mismo, poniéndolo en conocimiento y a disposición de la comunidad científica de forma previa a la futura publicación del estudio monográfico de todo el yacimiento, cuya elaboración requerirá la conclusión de las excavaciones y un estudio que se prolongará aún algunos años.

*Keywords:* Emporion. Mas Gusó. *Graffiti*. Colonization. Greeks. Iberians. Celts.

*Abstract:* The finding of graffiti in ancient contexts such as Mas Gusó is not frequent. Mas Gusó is an autochthonous settlement with a long history, closely related to Emporion for geographical as well as cultural reasons. The complexity of the archaeological field and the information it gives about a vast period is too rich to present it in a brief paper. Because of the

interest of this graffito written in Greek characters and dated in the late second half or end of the 4th century, we have considered it worth to provide an specific study of the piece so that the scientific community may know it before the monographical research of the whole field is published, a task that will have to wait until the end of the excavations and the accomplishment of a study that will last some years yet.

María José ESTARÁN TOLOSA, Gabriel SOPENA GENZOR,  
Francisco Javier GUTIÉRREZ GONZÁLEZ y José Antonio HERNÁNDEZ VERA  
**NUEVOS ESGRAFIADOS PROCEDENTES DE *CONTREBIA BELAISCA***

*Palabras clave:* Epigrafía Paleohispánica. Esgrafiados. *Contrebia Belaisca*.

*Resumen:* Presentamos en el presente artículo la primera noticia y propuesta de transcripción de un grafito en signario paleohispánico inscrito en la jarra 09.4.4181, procedente del yacimiento de *Contrebia Belaisca* (Botorríta, Zaragoza).

*Keywords:* Palaeohispanic Epigraphy. *Graffiti. Contrebia Belaisca.*

*Abstract:* We present the news and the first transcription proposal of a graffito written in Palaeohispanic script on the jar 09.4.4181 found in the archaeological site of *Contrebia Belaisca* (Botorríta, Zaragoza).

Jesús RODRÍGUEZ MORALES y Fernando FERNÁNDEZ PALACIOS  
**UNA NUEVA TÉSERERA CELTIBÉRICA, PROCEDENTE DE CIADUEÑA (SORIA)**

*Palabras clave:* Tésera. Celtibérico. Toponimia. Numismática. Cecas.

*Resumen:* Se presenta una nueva tésera celtibérica, al parecer procedente de Ciadueña (Soria). Se exponen las circunstancias del hallazgo y el yacimiento de Ciadueña. A continuación se describe la tésera, sus paralelos formales, se presenta una lectura y tentativa traducción y se exponen argumentos en pro y en contra de su autenticidad.

*Keywords:* *Tessera.* Celtiberian language. Place-names. Numismatics. Mints.

*Abstract:* A new Celtiberian *tessera*, which seems to come from Ciadueña (Soria), is presented. The circumstances of the finding and the Ciadueña archaeological site are exposed. Afterwards the *tessera* is described and its formal parallels are brought into discussion. An interpretation and translation are advanced along with the pros and cons of the consideration of the piece as authentic.